

**FOREIGN MANUFACTURER/
EXPORTER QUESTIONNAIRE**

国外制造商/
出口商问卷

**MAY 2005
2005年5月**

**INVESTIGATION INTO THE ALLEGED DUMPING OF
[PRODUCT]
EXPORTED TO THE SOUTHERN AFRICAN CUSTOMS UNION BY
[EXPORTERS]
ORIGINATING IN OR IMPORTED FROM
[COUNTRY]
AND MANUFACTURED BY**

[MANUFACTURER]
对原产或进口于
【国家】
【制造商】
制造
【出口商】
出口到南部非洲关税联盟
【产品】
被指控倾销进行的调查

APPLICANT :[.....]

申请者： 【.....】

INTRODUCTION

介绍

1. The purpose of this questionnaire is to assist the exporter to compile the information needed by the International Trade Administration Commission (the Commission).
1. 本问卷目的旨在协助出口商收集国际贸易管理委员会（以下简称委员会）所需资料。
2. The South African legislation, which puts into effect the provisions of the World Trade Organisation (WTO) dealing with dumped exports is contained in section 1(2) of the International Trade Administration Act (Act 71 of 2002) (the ITA Act). The ITA Act authorises the Commission to investigate dumping and/or subsidised export in or to the common area of the Southern African Customs Union (SACU), which consists of South Africa, Botswana, Lesotho, Namibia and Swaziland.
2. 南非《国际贸易管理法》（2002年第71号法律）（International Trade Administration Act, ITA Act）第1（2）节载列使世界贸易组织（WTO）关于倾销出口产品规定生效的南非立法。南非《国际贸易管理法》授权委员会调查在南部非洲关税联盟（SACU）共同区域内或向南部非洲关税联盟共同区域内倾销与/或对出口给予补贴，该共同区域包含南非、博茨瓦纳、莱索托、纳米比亚及斯威士兰。
3. The provisions of the WTO regarding dumped exports are contained in the Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (the Anti-Dumping Agreement).
3. 世界贸易组织关于倾销出口产品的规定载于《关于执行1994年关贸总协定第六条的协议》（《反倾销协议》）。
4. South Africa is bound by this agreement and the Commission is committed to acting in accordance with the Anti-Dumping Agreement within the framework of South African law. Parties are urged to consult the Anti-Dumping Agreement before completing the questionnaire, a copy of which is available from the Directorate: Trade Remedies.
4. 南非受该协议约束，委员会致力于在南非法律框架内依照《反倾销协议》采取行动。恳请当事人在填写问卷前查阅《反倾销协议》，《反倾销协议》副本可从贸易救济署处获得。
5. The Directorate: Trade Remedies offers a public liaison service and if any party has particular problems in answering the questionnaire or requires more information or clarification on policy issues, the staff of the Directorate is ready to discuss these issues and provide assistance. Please feel free to contact: Mr Ephraim Mogashoa at +27 12 394 3595.
5. 贸易救济署提供公共联络服务，如任何一方回答问卷时有具体问题或要求就政策问题提供更多资料或澄清，贸易救济署工作人员愿意讨论这些问题并提供协助。欢迎随时致电+27 12 394 3595联系以法莲·摩加索亚先生。（注：原案件联系人，每个问卷会不同）
6. Parties should provide full and accurate information and wherever possible provide supporting documentary evidence from commercial or governmental sources, e.g. commercial invoices,

official trade and production statistics. Failure to do so could detrimentally affect your case. The Commission will not consider unsubstantiated information. All cost related information should be reconcilable to the financial statements or management accounts.

6. 当事人应提供完整准确的资料，并尽可能提供商业或政府来源的支持性文件证据，如商业发票、官方贸易及生产统计数据。如果不这样做，就会为您带来不利影响。委员会将不会考虑未经证实的资料。所有成本相关资料应符合财务报表或管理帐户。

7. If your response contains information considered to be of a confidential nature, **it must contain a non-confidential version of the confidential material together with an explanation of why it is confidential.** Section 33 of the ITA Act provides as follows:

7. 如您的回复中的信息被认为具有保密性质，**则该回复必须包含保密材料的非保密版本，并解释其保密性。**南非《国际贸易管理法》第33节规定如下：

“(1) A person may, when submitting information to the Commission, identify information that the person claims to be information that –

- (a) is confidential by its nature; or
- (b) the person otherwise wishes to be recognised as confidential.

(2) A person making a claim in terms of subsection (1) must support that claim with -

- (a) a written statement in the prescribed form-
 - (i) explaining, in the case of information that is confidential by its nature, how the information satisfies the requirements set out in the definition of “information that is by nature confidential” in section 1(2); or
 - (ii) motivating, in the case of other information, why that information should be recognised as confidential; and
- (b) either –
 - (i) a written abstract of the information in a non-confidential form; or
 - (ii) a sworn affidavit setting out the reasons why it is impossible to comply with subparagraph (i).”

“（1）任何人向委员会提交资料时均可辨识资料，他/她声称该资料——

- （a）具有保密性质；或
- （b）他/她希望该资料被视为具有保密性质。

（2）任何人依据第（1）款表达主张时，必须以下述方式支持其主张——

（a）规定格式的书面陈述——

（i）就具有保密性质的资料而言，解释该资料如何满足第1（2）节所述“具有保密性质资料”之定义的要求；或

（ii）就其他资料而言，阐述该资料为何应被视为保密；及

（b）下述两者之一——

（i）非保密形式资料的书面摘要；或

（ii）载列不可能遵守第（i）项之原因的宣誓书。”

These summaries should be in sufficient detail to permit a reasonable understanding of the substance of the information submitted in confidence. Therefore where confidential and

non-confidential versions are supplied, parties must:

这些综述应有充分细节，以便对秘密提交的资料内容合理性认识。因此在提供保密与非保密版本时，当事人必须：

- (1) Indicate where information has been omitted in each case;
- (2) Provide reasons for confidentiality in each instance;
- (3) Provide a summary of the confidential information which permits a reasonable understanding of the substance of the confidential information in each instance; and
- (4) Where information is not susceptible to a non-confidential summary, indicate this in each instance and provide a sworn affidavit setting out the reasons why the information is not susceptible to summarisation.

(1) 表明在不同情况下哪些资料被省去；

(2) 提供每个实例中保密性的原因；

(3) 提供保密资料综述，以便在每个实例中对保密资料内容合理性认识；及

(4) 如资料不受非保密综述影响，则在每个实例中表明这一点，并提供载列资料不受综述影响之原因的宣誓书。

The Commission will not formally accept an application until a proper non-confidential version has been submitted in accordance with the above guidelines. If, in terms of section 34 of the ITA Act, the Commission finds that a request for confidentiality is not warranted and if the applicant is either unwilling to make the information public or to authorise its disclosure in summarised format, the Commission will not consider such information in determining the merits of the application.

依照上述指导方针提交适当的非保密版本后，委员会才会正式接受申请。依据南非《国际贸易管理法》第34节，如果委员会发现对保密性的请求并非必要，且如果申请者不愿公开资料或授权以综述格式披露资料，则委员会将不会在确定申请的价值时考虑该资料。

Please take note that the rules relating to confidential information and the submission of non-confidential versions of submissions applies to **ALL correspondence, which unless clearly indicated to be confidential and filed together with a non-confidential version, will be placed on the public file and be made available to other interested parties.** If a document is indicated to be confidential but a proper non-confidential document complying with the above-mentioned rules, is not filed, then the document will not be taken into consideration by the Commission. The public file is available for inspection at the Commission's offices by all interested parties, by appointment.

请注意关于保密资料与非保密版本提交的规则适用于**所有函件，除非明确指出具有保密性质并与非保密版本一起归档，则将放置于公用档案中并提供给其他相关方。**如果一份文件被表明具有保密性质，但遵守上述规则的适当非保密文件没有归档，则委员会将不会考虑该文件。所有相关方可按约定时间到委员会各办公地点查阅公用档案。

8. Note further that interested parties are encouraged to inspect the public file regularly. All interested parties will be furnished with a non-confidential version of the application once an investigation has been initiated, while a copy of the non-confidential version of the application and copies of all other non-confidential correspondence will be placed in a public file and will be

made available upon request.

8. 还需要注意，我们鼓励相关方定期查阅公用档案。一旦调查开始，所有相关方均会获得申请的非保密版本，而申请的非保密版本之副本及其他所有非保密函件之副本均会被放置于公用档案中，并会根据要求提供。
9. The terms manufacture and manufacturer should be understood to include produce and producer, and *vice versa*.
9. 术语“制造”与“制造商”应理解为包含“生产”于“生产商”，反之亦然。
10. If this response is in respect of more than one product, any reference to "product" should be considered to be a reference to "products" and you should respond to the relevant question(s) in respect of all products.
10. 如该回答涉及不止一件产品，任何提及“一种产品”处均应被视为“不止一种产品”，且您应就所有产品的相关问题作出回答。
11. If you are only a trader/exporter and not a producer, it is necessary to ensure that the producer that supplies you completes the questionnaire in order to ensure that the Commission has the full information requested in this questionnaire.
11. 如您只是交易者/出口商而非生产商，则有必要保证向您供应产品的生产商完成问卷，以确保委员会获得问卷中要求的全部资料。
12. Information should be submitted in hard copies as well as on 1,44 MB stiffy discs. The Commission's computer system is IBM compatible and utilises dBASE V or Visual DBASE, Excel Version 4.0 (which is compatible with Lotus 1-2-3 and Quattro Pro) and MS Word software.
12. 资料应以硬拷贝及144MB软盘片形式提交。委员会的计算机系统兼容IBM，并使用dBASE V或Visual dBASE、Excel 4.0版（兼容Lotus 1-2-3与Quattro Pro）及MS Word软件。

Discs must be labelled clearly indicating:

磁盘必须贴标签明确指出：

1. Party's name;
 2. Product(s) concerned;
 3. Type of information on the disc; and
 4. Software used
1. 当事人名称；
 2. 所涉产品；
 3. 磁盘中资料类型；及
 4. 所用软件

The discs must be write protected.

磁盘必须被写保护。

13. The submission and further correspondence must be addressed to
13. 所提交资料与以后函件必须寄往

The Director: Trade Remedies
The DTI Campus (Building E)
77 Meintjies Street

Tel: ++27 12 394 3594
Fax: ++27 12 394 0518

Sunnyside

PRETORIA

0001

South Africa

贸易救济署署长

电话: ++27 12 394 3594

DTI校园（E栋）

传真: ++27 12 394 0518

南非

比勒陀利亚

森尼塞德

明治街77号

邮编0001

14. **The Commission may verify all information submitted. Should it be found that you have submitted false or misleading evidence the Commission may reject *all* information submitted by you.**
14. 委员会可核实所提交的所有资料。假如发现您提交伪证或误导性证据，委员会可能会拒绝您提交的所有资料。

THROUGHOUT THIS QUESTIONNAIRE ALL FINANCIAL INFORMATION MUST BE SUPPLIED IN THE CURRENCY OF YOUR DOMESTIC TRANSACTIONS; WHERE FOREIGN CURRENCIES APPEAR THE RATE OF EXCHANGE AND THE DATE THEREOF USED FOR CONVERSION TO YOUR OWN CURRENCY MUST BE SPECIFIED.

在整个问卷中，所有财务资料必须以您国内交易的货币提供；如出现外币，则必须指明兑换为贵国货币的汇率与日期。

SECTION A EXPORTER/FOREIGN MANUFACTURER

章A 出口商/国外制造商

Please provide the following information:

请提供下列资料：

- A1 The name, postal and street addresses, the telephone and fax numbers (including codes), E-mail address and the website of your company.
A1 贵公司名称、通讯及街道地址、电话及传真号码（包括区号）、电子邮件地址及网站。
- A2 The names, telephone and fax numbers, E-mail addresses and positions held of the company's officers to be contacted by the Commission. The relevant officer should be able to converse in English.
A2 委员会将联系的贵公司人员之姓名、电话及传真号码、电子邮件地址及职位。相关人员应能用英语交谈。
- A3 The physical location of your manufacturing site(s), if different from above.
A3 贵公司制造场所的实际位置（如与上述不同）。
- A4.1 A diagram of your company's group structure and indicate the percentage stockholding and cross-holdings.
A4.1 贵公司的团体结构图表，并指出持股百分比与交叉持股百分比。
- A4.2 List each shareholder in your company who owned **at least 5%** of the shares or of the value of the company during the Investigation Period, and list the activities of these shareholders.
A4.2 列出受调查期间贵公司股东中持有至少5%股份或公司价值者，并列出这些股东的活动。
- A4.3 What is the legal form of your company? If the legal form of your company has changed over the last six years, please list also the previous legal form(s) it had before during those years.
A4.3 贵公司的法律形式是什么？如贵公司的法律形式在过去六年里已发生变化，请同时列出过去六年里贵公司有过的法律形式。
- A4.4 Please attach a copy of the Articles of Association and the Memorandum of Association.
A4.4 请附上公司章程及修正案的复印件。
- A4.5 List all members of the Board of Directors and of the Board of Shareholders. For each of the members, please state whom they represent, what their function is and what their voting rights are.
A4.5 列出所有董事会及股东会成员。请陈述每位成员代表谁，有何职责及投票权。
- A4.6 Furnish an organogram indicating the nature of each component in the structure, e.g. financing, manufacturing (product range), distribution (product range), etc.

- A4.6 提供组织结构图，表明结构中各组成部分的性质，如融资、制造（产品范围）、分销（产品范围）等。
- A5 Details of any and all franchise, manufacturing, licensing, know-how, technology and distribution agreements in respect of inputs, manufacturing and outputs with regard to all products under investigation.
- A5 关于所有受调查产品的投入、制造及产出的所有特许权、制造、许可、专有技术、技术及分销协议详情。
- A6 The name(s) and address(es) of the **related** firms who provide inputs for your processing/manufacturing and give details of these inputs.
- A6 为贵公司加工/制造提供投入的**相关**公司的名称与地址，并提供这些投入的详情。
- A7 The name(s) and address(es) of the **related** firms involved with the distribution of the product(s) being the subject of this investigation.
- A7 涉及作为该调查主体的产品分销的相关公司的名称与地址。
- A8 Provide a flow chart of your marketing/distribution channels for the product(s) concerned in the application and indicate the percentage off-take for each channel.
- A8 提供申请中所涉及的贵公司产品的市场营销/分销渠道流程图，并表明每种渠道的承购百分比。
- A9 Enumerate any changes over the past three years in your answers to the above questions.
- A9 回答上述问题时，请列举过去三年中的变化。

SECTION B THE INDUSTRY 章B 行业

THIS INFORMATION IS REQUIRED TO FAMILIARISE THE COMMISSION WITH THE INDUSTRY IN YOUR COUNTRY CONCERNED WITH THE PRODUCT (S) BEING THE SUBJECT OF THE INVESTIGATION.

委员会需要该资料来熟悉贵公司所在国与作为调查主体的产品相关的行业。

Please provide the following information:

请提供下列资料：

- B1 The name, address, telephone and fax numbers, E-mail and website addresses of your industrial organisation and the names of contact persons of the industrial association, if any.
- B1 贵公司所属产业组织的名称、地址、电话及传真号码、电子邮件地址及网址，以及行业协会联系人的姓名（若有的话）。
- B2 The names and addresses of other **producers** in your country of the product(s) being the subject of the investigation.
- B2 作为调查主体的产品在贵国的其他生产商的名称与地址。
- B3 The names and addresses of other **exporters** in your country of the product(s) being the subject of the investigation.
- B3 作为调查主体的产品在贵国的其他出口商的名称与地址。

SECTION C PRODUCTS

章C 产品

Note: Like product

In terms of Article 2.6 of the Anti-Dumping Agreement "the term 'like product' (*'produit similaire'*) shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e. alike in all respects, to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration."

注：同类产品

依据第2.6条《反倾销协议》，“术语‘同类产品’（‘*produit similaire*’）应解释为完全相同的产品，即与被调查产品各方面都一样，或在没有这种产品的情况下，虽然与被调查产品并非各方面都一样，但与其特点极为相似的另一种产品。”

C1 Product sold for consumption in your domestic market

C1 供贵国国内市场消费的产品

If more than one product is under investigation, information should be submitted separately for each product. In cases where numerous products are investigated, e.g. shoes, car tyres or circuit breakers, your response should be aimed at the sample selected for investigation purposes by the applicant. If you disagree with the sample you should clearly indicate your reasons. In this case you should respond to the sample selected by the applicant as well as the sample selected by yourself in order to provide the Commission with sufficient and clear information to enable it to choose between the alternatives. 如受调查产品不止一种，则应分别提交每种产品的资料。如受调查产品很多（例如鞋、汽车轮胎或断路器），您的回答应针对申请者为调查所选的样品。如您否定样品，则应明确指出原因。在这种情况下，您应就申请者和您自己所选样品作出回答，以便向委员会提供充分而清楚的资料，使委员会能够在选项之间作出选择。

C1.1 Describe the product you sell for consumption in your domestic market, in the following detail:

C1.1 请详细描述您所出售的供贵国国内市场消费的产品如下：

- (a) The product concerned is _____ (scientific name), commonly identified or referred to as _____ (common name), and is sold under the trade name(s) of _____
- (b) Raw materials/components/inputs used.
- (c) Production/manufacturing process used.
- (d) Physical appearance.
- (e) Technical characteristics.
- (f) Application/use.
- (g) Categories of users.
- (h) Packaging.
- (a) 相关产品为_____（学名），通常被视为或称为_____（常

用名)，以商品名_____出售。

(b) 所用原料/成分/投入。

(c) 所用生产/制造工艺。

(d) 外表。

(e) 技术特性。

(f) 应用/用途。

(g) 用户类别。

(h) 包装。

Substantiate your description with catalogues, brochures and other literature/samples.

用目录册、小册子及其他印刷品/样品证实您的描述。

C1.2 Statutory or other standards/specifications

C1.2 法定或其他标准/规格

Submit details of all standards/specifications applicable to the product concerned in your country prescribed by law or otherwise, and state whether the product is subject to import control or other import restrictions.

提交适用于贵国相关产品的所有法定或其他标准/规格的详情，并陈述产品是否受进口管制或其他进口限制。

C2 Exported product

C2 出口产品

C 2.1 Describe the product you export to SACU in the following detail:

C 2.1 详细描述您出口到南部非洲关税联盟的产品如下：

(a) The product concerned is _____ (scientific name), commonly identified or referred to as _____ (common name), and is sold under the trade name(s) of _____.

(b) Raw materials/components/inputs used.

(c) Production/manufacturing process used.

(d) Physical appearance.

(e) Technical characteristics.

(f) Application/use.

(g) Categories of users.

(h) Packaging.

(a) 相关产品为_____（学名），通常被视为或称为_____（常

用名），以商品名_____出售。

- (b) 所用原料/成分/投入。
- (c) 所用生产/制造工艺。
- (d) 外表。
- (e) 技术特性。
- (f) 应用/用途。
- (g) 用户类别。
- (h) 包装。

Substantiate your description with catalogues, brochures and other literature/samples.

用目录册、小册子及其他印刷品/样品证实您的描述。

C 2.2 Customs classification under which you export

C 2.2 您出口的关税分类

Tariff subheading	Description	Unit of measurement	Rate of customs duty
分税目	描述	计量单位	海关税率

- C3 Enumerate any differences between the product exported to the SACU and the product that you sell on your domestic market.
- C3 列举出口到南部非洲关税联盟的产品与您在贵国国内市场出售的产品之间的所有不同点。
- C4 If you manufacture the product(s) being the subject of this investigation describe your production/manufacturing process, its advantages and/or disadvantages compared with those of other manufacturers in your country and the manufacturer(s) in the SACU industry.
- C4 如您制造的产品是本调查的主体，请描述您的生产/制造工艺，及其与贵国其他制造商和南部非洲关税联盟该行业制造商相比的优点与/或缺点。
- C5 If you import the product(s) being the subject of this investigation name the countries of origin of the product(s) and give the details of the suppliers' full names, addresses, telephone and fax numbers and names and positions held of persons that can be contacted.
- C5 如您进口的产品是本调查的主体，请指出产品原产国，并详细说明供应商的全称、地址、电话及传真号码，以及可联系的人员姓名与职位。
- C6 Give particulars of any outside (local or foreign) technical resources which are available to you in the form of, for example, know-how or associations with local or foreign firms.

C6 请详述您可获得任何外部（本国或外国）技术资源，例如专有技术或者与本国或外国公司的联合。

SECTIONS D, E and F DUMPING 章D、E及F 倾销

Note: Low prices do not necessarily mean that exports are dumped. Dumping is defined in section 1 of the Commission on Tariffs and Trade Act, 107 of 1986, as "*the introduction of goods into the commerce of the Republic or the common customs area of the Southern African Customs Union at an export price which is less than the normal value of the goods.*"

注：低价并不意味着出口产品一定是被倾销的。委员会《关税与贸易法》（1986年第107号法律）第1节将倾销定义为“按低于商品正常价值的出口价格将商品引进南非共和国商业或南部非洲关税联盟的共同关税区”。

Normal value is defined as:

正常价值定义如下：

- "(i) *the comparable price paid or payable in the ordinary course of trade for like goods intended for consumption in the exporting country or country of origin; or*
 - (ii) *in the absence of information on a price contemplated in subparagraph (i) -*
 - (aa) *the constructed cost of production of the goods in the country of origin when destined for domestic consumption, plus a reasonable addition for selling, general and administrative costs and for profit; or*
 - (bb) *the highest comparable price of the like product when exported to an appropriate third country, as long as that price is representative."*
- “ (i) 用于输出国或原产国消费的类似商品在正常贸易过程中支付或应付的可比价格；或
- (ii) *in the absence of information on a price contemplated in subparagraph* 在缺乏第 (i) 项所述价格信息的情况下——
- (aa) 用于国内消费的商品在原产国的推定生产成本，加上合理的销售、综合行政管理成本及利润；或
 - (bb) 同类产品出口到适当的第三国的最高可比价格，只要该价格有代表性即可”。

The purpose of Section D is, therefore, to provide the information needed for a proper comparison of export price and normal value. In most cases the normal value is the price charged for the like product on the exporter's domestic market. However, special rules apply in the following cases -

因此，章D的目的旨在提供适当比较出口价格与正常价值所需的资料。大部分情况下，正常价值是出口商国内市场上同类产品的价格。不过，特殊规则适用于下列情况——

- (a) Where there are no sales of the like product on your domestic market or where sales do not allow a for proper comparison, e.g. because they are very small (normally less than 5% of the volume exported to the SACU market);
- (a) 贵国国内市场未销售同类产品，或销售不允许适当比较，例如，因为销售量非常少（一般低于出口到南部非洲关税联盟市场的数量的5%）；
- (b) Where sales on your domestic market are made at a loss over an extended period of time (normally 12 months) and in substantial quantities; or
- (b) 贵国国内市场的销售持续一段时间（一般为12个月）亏本，且数量很大；或
- (c) Where sales on your domestic market are made at prices which are not determined according to free market principles as a result of intervention by Government, excluding by way of subsidies or grants, but including price fixing by government.
- (c) 贵国国内市场的销售价格由于政府干预的原因并非根据自由市场原则来决定，不包括补贴或补助金，但包括政府限价。

In such cases the Commission will determine normal value according to section 32(2)(i)(aa), (bb) or 32(4). However, the Commission will only decide on the methodology during its preliminary determination. Therefore information for all methodologies must be submitted, and will be verified. Parties may however, motivate why a specific methodology should be applied, and this will be taken into consideration by the Commission.

在这种情况下，委员会将根据第32（2）（i）（aa）、（bb）或32（4）节来决定正常价值。但委员将仅仅在初步裁定期间对方法作出决定。因此必须提交所有方法的资料，且将对资料进行核实。不过当事人可阐

明为何应实施某种具体方法，且委员会将考虑到这一点。

In all your replies to Sections D, E and F you must substantiate your replies with documentary evidence.

在对章D、E及F的所有回答中，您必须用书面证明来证实您的答复。

SECTION D NORMAL VALUE

章D 正常价值

Note: Normal value information **must** be submitted in electronic format as well as hard copy. The format may vary from the requested format if proper reasons for the deviation are provided. The requested information should, however, be provided in full. Discount and rebate policies may be detailed in the form of explanatory notes if relevant to all transactions.

注：正常价值资料**必须**以电子格式与硬拷贝形式提交。如提供了适当理由，则提交格式可不同于要求格式。但应提供所要求的完整资料。折扣和回扣政策如与所有交易有关，则可以注释形式详细说明。

D1 When sold for domestic consumption

D1 销售产品用于国内消费时

D1.1 Provide a transaction-by-transaction listing of all invoiced ex-factory sales into your domestic market for the period under investigation (IP), in the following format (attach as **Annexure D1.1**):

D1.1 提供受调查期间贵国国内市场上所有开发票的出厂销售的逐笔交易清单(IP)，格式如下(附录D1.1):

Column A: Date of order

Column B: Invoice date

Column C: Product code number or description

Column D: Customer name or code

Column E: Invoice number

Column F: Volume (number of units)

Column G: Unit price (excl VAT)

Column H: Total value (excl VAT)

Column I: Payment terms

Column J: Cost of payment terms

Column K: Discounts and rebates allowed and directly related to the sale under consideration

Column L: Delivery charges (if sold on a delivered basis)

Column M: Packaging costs (materials, labour and overheads)

Column N: Other adjustments claimed

Column O: Net ex-factory value (total)

Column P: Net ex-factory price per unit

A栏：订单日期

B栏：发票日期

C栏：产品编码或描述

D栏：客户名称或代码

E栏：发票号码

F栏：数量（单位）

G栏：单价（不包括增值税）

H栏：总价值（不包括增值税）

I栏：付款条件

J栏：付款条件费用

K栏：与涉案销售直接相关的折扣和回扣

L栏：送货费用（如在送货基础上销售）

M栏：包装成本（材料、人工及一般费用）

N栏：其他所需调整

O栏：出厂净价值（总值）

P栏：出厂净单价

Should you have a large volume of transactions a monthly summary should be included **additionally**.

如您有大量交易，则应**另外**包括月总结表。

Note that the totals of either the ex-factory value or of the delivered value should reconcile with the divisionalised income statements that are requested in paragraph H1.3.

请注意，总出厂价值或总送货价值应与第H1.3段所要求的部门化损益表一致。

D1.2 If you sell to a related buyer, indicate the following additional information in **Annexure D1.1**.

D1.2 如您销售产品给关联买方，请在**附录D1.1**中表明下列附加资料。

Column Q: All movement costs between ex-factory and the first independent buyer not included in column L

Column R: Payment terms granted by the related party to the first independent buyer

Column S: Cost of payment terms granted by the related party to the first independent buyer

Column T: All other selling, general and administration expenses incurred by the related party

Column U: Rebates and commissions granted by your related party

Column V: Your related party's net selling price to the first independent buyer

Q栏：出厂与第一个独立买方之间的所有转移成本不包括在L栏内

R栏：关联方给予第一个独立买方的付款条件

S栏：关联方给予第一个独立买方的付款条件费用

T栏：关联方导致的所有其他销售及一般管理费用

U栏：您的关联方给予的折扣与佣金

V栏：您的关联方对第一个独立买方的销售净价

D1.3 Provide a monthly summary of your domestic sales by product for all products for the investigation period. These sales should reconcile with your management accounts.

D1.3 提供调查期间所有产品的国内销售月总结表。这些销售应与您的管理帐目一致。

D1.4 Please provide domestic price lists for the product concerned used by your company for IP.

D1.4 请提供受调查期间贵公司所用相关产品的国内价目表。

D2 In the case of sales into foreign markets.

D2 在产品销售到国外市场的情况下

D2.1 If the product exported to the SACU is not sold for domestic consumption (or if it is sold in your domestic market, but does not qualify for determination of normal value on the basis of inadequate sales, sales at a loss or by virtue of government intervention or for any other reason), provide full details of all your ex-factory sales into your foreign markets for the twelve month period under investigation. The information must be given per category as identified in your answer to the questions in section C in the format indicated under D1.1 (attach as **Annexure D2.1** for this purpose).

D2.1 如果出口到南部非洲关税联盟的产品不用于国内消费（或者如果产品在贵国国内市场销售，但由于销售不足、亏本销售或政府干预或任何其他的原因无资格决定正常价值），请提供受调查的12个月期间贵公司在海外市场出厂销售的全部细节。相关资料必须依照D1.1所示格式，按您在回答章C的问题时所确定的各类别填写（为此附上**附录D2.1**）。

D2.2 Please explain (e.g. by using a diagram) how the product concerned is sold for export to SACU and describe the physical (inputs and products) and financial (e.g. invoices and payments) flows involved.

D2.2 请解释（例如运用图表）相关产品如何向南部非洲关税联盟出口，并描述所涉及的货物（投入与产品）流程及财务（例如发票与付款）流程。

D2.3 Please provide monthly average export sales prices (specify currency) for the product concerned and monthly export sales quantities for IP.

D2.3 请提供受调查期间相关产品月平均出口售价（指定货币）及月出口销售量。

D2.4 Please provide export price lists for the product concerned used by your company for IP.

D2.4 请提供受调查期间贵公司所用相关产品出口价格表。

D3 Cost of production

D3 生产成本

Provide a detailed average cost-and-price build-up of all the products manufactured by you, in the format provided for in **Annexure D3.1**. Include a bill of materials for each product under investigation.

请按**附录D3.1**中规定的格式，提供贵公司制造的所有产品的详细平均成本与价格组成，包括每种受调查产品的材料明细表。

The detailed average cost-and-price build-up for all the products manufactured by you must reconcile to your income statements or management accounts.

贵公司制造的所有产品的详细平均成本与价格组成必须与贵公司损益表或管理账目一致。

D3.2 Please describe how labour is organised for production purposes. How many skilled workers, unskilled workers, managers etc. are employed? What is the average wage paid to each of these categories in the IP?

D3.2 请描述如何组织劳动力进行生产。贵公司雇佣了多少技术工人、非技术工人、管理人员等？受调查期间每类人员的平均工资是多少？

D3.3 Describe in detail the procedure for hiring or dismissing employees. Indicate who is responsible for the final decision.

D3.3 请详细描述招聘员工或裁员的程序，并指出负责作出最终决定的人。

SECTION E EXPORT PRICE

章E 出口价格

Note: Export price is defined in section 32(2) of the ITA Act as "*the price paid or actually payable for goods sold for export net of all taxes, discounts and rebates actually granted and directly related to that sale.*" To enable proper comparison with the normal value, the export price should be at the ex-factory level.

注：南非《国际贸易管理法》第32（2）节将出口价格定义为“为出口商品所支付或实际应付的价格，扣除实际授予并与销售直接相关的所有税款、折扣及回扣”。为了跟正常价值进行适当比较，出口价应为出厂价水平。

E1.1 Provide a transaction-by-transaction listing of all export sales to SACU during the investigation period. Should you have a large volume of transactions a monthly summary should be included **additionally**. Provide a complete printout of your sales of the product containing the following information on a transaction-by-transaction basis:

E1.1 请提供调查期间向南部非洲关税联盟出口的所有商品的逐笔交易清单。如您有大量交易，则应**额外提供**月总结表。请按逐笔交易格式提供贵公司产品销售的完整打印成品，包括如下资料：

Column A: Date of order

Column B: Invoice date

Column C: Customer name or code

Column D: Invoice number

Column E: Volume (number of units)

Column F: Unit price (excl VAT)

Column G: Total value (excl VAT)

Column H: Payment terms

Column I: Cost of payment terms

Column J: Discounts and rebates allowed and directly related to the sale under consideration

Column K: Delivery charges (if sold on a delivered basis)

Column L: Packaging costs (materials, labour and overheads)

Column M: Other adjustments claimed

Column N: Net ex-factory value (total)

Column O: Net ex-factory price per unit

A栏：订单日期

B栏：发票日期

C栏：客户名称或代码

D栏：发票号码

E栏：数量（单位）

F栏：单价（不包括增值税）

G栏：总价值（不包括增值税）

H栏：付款条件

I栏：付款条件费用

J栏：与涉案产品销售直接相关的折扣和回扣

K栏：送货费用（如在送货基础上销售）

L栏：包装成本（材料、人工及一般费用）

M栏：其他所需调整

N栏：出厂净价值（总值）

O栏：出厂净单价

The information must be provided separately for each product under investigation.

必须分别提供每种受调查产品的资料。

E1.2 Attach as **Annexure E1.2** a reasonable number of invoices relating to each product or model under

- investigation so as to cover at least 5% of the export volume for each product or model.
- E1.2 请在**附录E1.2**中附上与每种受调查产品或型号相关的合理数量的发票，以便至少涵盖每种产品或型号出口量的5%。
- E2.1 Provide your total volume and value of exports of the subject product to SACU during IP, indicating the unit of measurement and the export currency (the information should be completed separately for each subject product):
- E2.1 请提供受调查期间贵公司向南部非洲关税联盟出口产品的总量及总价值，并表明计量单位和出口货币（应分别填写每种产品的资料）：
- E2.2 Provide the export statistics of your country for the last three calendar years and the year to date by volume and value.
- E2.2 请从数量和价值方面提供贵国最近三个历年的出口统计数据及今年至今的出口统计数据。
- E 3 If you are related to any importer or if there is a compensatory arrangement between you and the SACU importer, supply the following information:
- E 3 如您与任何进口商有关系，或您与南部非洲关税联盟进口商之间签订了补偿协议，则请提供下列资料：
- nature of the relationship
——关系性质
 - percentage stockholding
——持股百分比
 - the form of the compensatory agreement
——补偿协议形式
 - the value of the compensatory agreement
——补偿协议价值

Note: Constructed export price in the case of related parties

注：就关联方而言的推定出口价格

If you are related to the importer in any way the Commission will construct an export price based on the price to the first independent buyer in SACU, less all costs incurred between yourself and such independent buyer. The Commission will allocate the same portion of profit to the importer as is represented by the costs borne by such importer.

如您与进口商有任何关系，委员会将根据南部非洲关税联盟第一个独立买方所支付的价格来推定出口价格，减去您与该独立买方之间的所有费用。委员会将按进口商承担成本所代表的份额向其分配相同份额的利润。

- E 4 If you make use of an indent or other agent to facilitate your exports to SACU –
- E 4 如您使用订货单或其他代理商来促进向南部非洲关税联盟的出口——
- (a) supply the name, physical and postal address, telephone, fax and E-mail address of the agent and the contact person's name;
(a) 请提供代理商的名称、地址和邮箱地址、电话、传真及电子邮件地址，并提供联系人姓名：
 - (b) provide details of the payments effected and submit substantiating evidence as **Annexure E4**.
(b) 请提供付款详细资料并提交证据作为**附录E4**。
- E5 If the currency in which you export differs from the currency in which you sell domestically, provide the exchange rate between the two currencies as provided by an approved bank. The exchange rate should be provided for each transaction or, where impracticable, for each month.
- E5 如果您用于出口的货币与用于国内销售的货币不同，请提供经正式认可的银行规定的两种货币间的汇率。应提供每笔交易的汇率，如不可执行，则应提供每月汇率。

SECTION F PRICE COMPARISON

章F 价格比较

Note: For the price comparison to be fair, the export price and the normal value should be on a similar basis as regards the physical characteristics of the product, the quantities sold, the terms and conditions of sale, taxation and the level of trade. The comparison should be made at the ex-factory level. However, when the export price and normal value are not on a comparable basis, adjustments should be made for any differences. In this case submit the following information.

注：为使价格比较公平，出口价格与正常价值在产品物理特性、销售量、销售条款和条件、税收及贸易水平方面应有相似基础。价格比较应在出厂水平上进行。但若出口价格与正常价值不在可比基础上，则对于任何差异均应进行调整。假如这样，请提交下列资料。

Adjustments:

调整：

For purposes of price comparison, please note that the Commission will only consider adjustments claimed in your response. These adjustments should be properly substantiated by documentary proof and calculations. Please note that the Commission will not consider any other adjustments other than those you have claimed in your response, i.e. no adjustments to the normal value will considered where such adjustments were only indicated during the verification.

为进行价格比较，请注意委员会将仅仅考虑贵方回答中所要求的调整。这些调整应通过证明文件及运算进行适当证明。请注意除贵方回答中所要求的调整外，委员会将不会考虑任何其他调整，即只有在核查期间指出对正常价值的调整时，委员会才会考虑进行调整。

F1 Differences in physical characteristics. If the product used for determining normal value is not identical to the exported product (refer to question C2.1), submit

F1 物理特性差异。如用于决定正常价值的产品不同于出口产品（参考问题C2.1），请提交

(a) the effect of these differences on your domestic and export prices;

(a) 这些差异对国内价格与出口价格的影响；

(b) the difference in cost, based on

(b) 成本差异基于

(i) the differences in raw material costs; and

(i) 原材料成本差异；以及

(ii) the differences in direct production costs.

(ii) 直接生产成本差异。

Submit substantiating documentation, including your calculations, as **Annexure F1(a) and F1(b)**, respectively.

请分别以附录F1（a）和F1（b）的形式提交包括运算在内的证明文件。

- F2 **Differences in payment terms.** If the product is exported to the SACU at different payment -
- F2 付款条件差异。如出口到南部非洲关税联盟的产品付款条件不同——
- (a) indicate the payment terms for the **product exported to the SACU** by providing full details of your payment terms on a transaction-by-transaction basis. Indicate the interest rate applicable to export sales. Supply documentation substantiating this interest rate as **Annexure F2(a)**.
 - (a) 提供逐笔交易付款条件的全部细节，以表明出口到南部非洲关税联盟的产品的付款条件，并指出出口销售适用利率。以**附录F2（a）**的形式提供文件证实该利率。
 - (b) indicate the payment terms for **domestic sales** (or for the other method used to determine the normal value) by providing full details of payment terms on a transaction-by-transaction basis. Indicate the interest rate applicable to domestic sales. Supply documentation substantiating this interest rate as **Annexure F2(b)**.
 - (b) 提供逐笔交易付款条件的全部细节，以表明**国内销售**（或用于决定正常价值的其他方法）的付款条件。指出国内销售的适用利率。以**附录F2（b）**的形式提供文件证实该利率。
 - (c) quantify the effect of the difference in the terms of trade on the normal value of the product and submit proof of your calculations.
 - (c) 量化贸易条件差异对产品正常价值的影响，并提交贵方运算证明。
- F3 **Differences in the levels of trade.** (The level of trade refers to whether the product is sold to a wholesaler, retailer, end-user, through an agent, etc.) If the level of trade of the product exported to the SACU is different to the level at which the like product is sold in your domestic market –
- F3 **贸易水平差异。**（贸易水平指的是将产品销售给批发商、零售商、最终用户还是代理商。）如出口到南部非洲关税联盟的产品贸易水平不同于贵国国内市场上销售的同类产品的贸易水平——
- (a) indicate the level of trade pertaining to the exported product;
 - (a) 请表明与出口产品相关的贸易水平；
 - (b) indicate the sales functions performed on the export market;
 - (b) 请表明出口市场销售职能；
 - (c) indicate the level of trade pertaining to the like product sold in your domestic market;
 - (c) 请表明与贵国国内市场上销售的同类产品相关的贸易水平；
 - (d) indicate the sales functions performed on your domestic market; and
 - (d) 请表明贵国国内市场的销售职能；并
 - (e) quantify the effect of the difference in the levels of trade.
 - (e) 量化贸易水平差异的影响。
- Attach your calculations as **Annexure F3**.
- 请将运算结果作为**附录F3**附上。
- F4 **Other differences.** If you know of any other differences affecting price comparability, including stockholding, marketing and sales expenses, credit insurance, volume of sales and taxation differences, provide
- F4 **其他差异。**如您了解影响价格可比性的任何其他差异，包括持股、营销与销售费用、信用保险、销售量及税收等方面的差异，请提供
- (a) details of the differences; and

- (a) 差异详细资料；以及
- (b) substantiated calculations of the allowances to be made for each of the differences on a transaction-by-transaction basis.
- (b) 核查计算逐笔交易中每项差异的折让。

Note that the Commission will only consider adjustments that are directly related to the sale under consideration and that affected prices at the time of setting prices.

请注意委员会将仅仅考虑与所研究的销售直接相关的调整以及在定价时影响价格的调整。

PLEASE NOTE THAT THE COMMISSION CANNOT CONSIDER ANY ADJUSTMENTS TO THE NORMAL VALUE UNLESS YOU INDICATE THE NATURE OF THE ALLOWANCES AND SUBMIT PROOF THEREOF OF THE EFFECT THEREOF.

请注意委员会不能考虑对正常价值进行任何调整，除非您表明折让性质并提交其产生影响的证明。

SECTION G MARGIN OF DUMPING

章G 倾销幅度

Note: The margin of dumping is the difference between the normal value and the export price after allowance has been made for any differences affecting price comparability. Dumping margins will be calculated on the basis of weighting the respective normal values with export volumes and then comparing same with the export prices.

注：倾销幅度是考虑到影响价格可比性的差异后，正常价值和出口价格间的差异。计算倾销幅度时须将正常价值分别与出口量加权，然后与出口价格进行比较。

G1 Indicate the normal value (in your currency) as follows (see question D1 and section F) for each of the specific products or models on which details were requested in the normal value section of this questionnaire:

G1 对于本问卷正常价值一章要求详细说明的每种特定产品或型号，请（以贵方货币）按如下方式（参见问题D1与章F）指出正常价值：

Domestic selling price国内售价	
Less adjustments减去调整	
Normal value正常价值	

G2 Indicate the net export price (in both the export currency and your currency) as follows (see sections E and F) for each of the specific products or models on which information was requested in the export price section of this questionnaire:

G2 对于本问卷出口价一章要求说明的每种特定产品或型号，请（以出口货币和贵方货币）按如下方式（参见章E与章F）指出出口净价：

	Export currency 出口货币	Your currency 贵方货币
Invoiced export price发票出口价		
Less adjustments减去调整		
Net export price出口净价		

G3 Calculate your margin of dumping for each of the products or models as follows:

G3 请按如下方式计算每种产品或型号的倾销幅度：

Normal value (see G1)正常价值（参见G1）	
Less net export price (see G2)减去出口净价（参见G2）	
Margin of dumping倾销幅度	
Margin of dumping expressed as a % of the export price以出口价百分比表示的倾销幅度	

Note: If the margin of dumping calculated above is less than 2% it is regarded as *de minimis* under the Anti-Dumping Agreement. This means that the Commission will not impose an anti-dumping duty if the

margin of dumping is less than 2%.

注：如上述计算的倾销幅度低于2%，则视为《反倾销协议》规定的微量标准。这意味着如倾销幅度低于2%，则委员会将不会征收反倾销税。

SECTION H 章H

YOUR FINANCIAL STRUCTURE 贵方财务结构

H1 FINANCIAL INFORMATION

H1 财务信息

H1.1 State your normal accounting period.

H1.1 请陈述贵方正常会计期。

H1.2 State the accounting policies presently applied in respect of depreciation, valuation of assets, costing and pricing of the product(s) being the subject of the investigation; and indicate changes in these policies over the past three financial years. Attach proof as **Annexure H1.2**.

H1.2 请陈述受调查产品的折旧、资产估值、成本和定价等方面目前应用的会计政策；并表明过去三个财政年度这些政策的变化。请将证据作为**附录H1.2**附上。

H1.3 Provide copies of your audited financial statements, including detailed manufacturing, trading, and profit and loss statements for the most recent three financial years and your budget/forecast for the current financial year in the same format as the audited financial statements. (If your statutory statements do not include detailed accounts/schedules, please provide these separately.) Supply English transcripts where applicable. The requested income statements should be analysed in a departmental or divisionalised format detailing each product under investigation separately. The analysis should also be in respect of three prior financial years and monthly for the most recent financial year and year-to-date management accounts period. **If the requested information is not available from your financial database, please discuss alternatives with the investigation officers.** Attach as **Annexure H1.3**.

H1.3 请提供经审计财务报表副本，包括最近三个财政年度制造、交易详细资料及损益表，以及与经审计财务报表格式相同的当前财政年度预算/预测。（如贵方法定报表不包括细账/时间表，请分别提供这些资料。）在适用情况下提供英文翻译件。所要求的损益表应按一个部门或分部门形式进行分析，分别详细说明每种受调查产品。分析还应包括前三个财政年度与最近一个财政年度及年初至今管理帐目期间的每月数据。**如贵方财务数据库不能提供所要求资料，请与调查人员讨论替代选择。**见**附录H1.3**。

H1.4 Provide copies of your monthly management accounts for the last financial year and for the year to date as **Annexure H1.4**. These accounts should include detailed manufacturing, trading and profit and loss accounts for the period between the last financial year end and the most recent month end. (Provide ancillary schedules if not part of published accounts.) Supply English transcripts where applicable.

H1.4 提供上一财政年度的月度财务 账目副本和截至当年的月度财务 账目副本，见附件**H1.4**。这些账目应包括详细的上一财政年度末至最近一个月末期间的制造、交易、收益和损失账目。如附属明细表并非公开账目的一部分，请提供附属明细表。如有可能，请提供英文版本。

H1.5 Provide a separate schedulised sales and profit (before tax) contribution analysis of all the product line items manufactured by your company, including a percentage analysis.

H1.5 提供贵公司生产的所有产品线项目的单独的计销售量和毛利（税前）分析，该分析包括百分比分析。

H1.6 Provide explanations for any major year-on-year cost or expense item fluctuations.

H1.6 提供出现大幅波动的（与上年度相比）成本或费用项目的解释

Note: All financial information should be in a reconciled format. If such requested information is not

readily available in the same format or needs adjustment or re-apportionment please qualify by way of explanatory notes or discuss the merits of the situation with the investigation officers.

注：所有财务信息应采用统一的格式。如上述要求的信息无法在相同格式中体现或需要进行调整或重新排版，请以备注说明的方式提交或与调查人员讨论该方法优点后提交，方为合格。

H2 PRODUCTION CAPACITY AND UTILISATION

H2 生产能力与利用率

H2.1 Submit the following detail of your normal production capacity and the utilisation thereof by volume:

H2.1 请按产量提供您的正常生产能力及其利用率的详细信息:

YOUR PRODUCTION 您的生产	Financial 20**. 财年20	Financial 20**.. 财年20	Financial 20**.. 财年20
Capacity 生产能力			
Actual production 实际生产量			
Utilisation (%) 利用率			
Exports to SACU 出口到南部非洲关税 联盟的数量			

H2.2 Provide your production capacity, actual production, utilisation rate and exports to SACU by volume per month for the investigation period in the following format:

H2.2 请按以下格式按调查期每月的数量提供您的生产能力、实际生产量、利用率和出口到南部非洲关税联盟的数量:

Capacity 生产能力	MONTHS 月											
	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#
Capacity 生产能力												
Actual production 实际生产量												
Utilisation (%) 利用率												
Exports to SACU 出口到南部非洲关税联盟的数量												

Identify the specific month, e.g. Jan, Feb, etc.

列明月份, 例如: 一月、二月等

H2.3 Provide the following information regarding your production lay-out:

H2.3 请提供以下有关生产安排的信息:

	Products/models under investigation 调查中的产品/模型	Company as a whole 整体公司
Shifts per week 每周轮班		
Hours per shift 每班时长		
Direct labour units per shift 班单位劳动力		

Please attach proof as **Annexure H2.3**.

请在附件H2.3中提供证据。

H2.4 State whether your production capacity can be increased without additional machinery, equipment and buildings indicating the method (e.g. more shifts, hours or labour units) and the extent of the possible increase in terms of volume and value.

H2.4 请说明在不增加机器、设备和建筑物并采取上述方法的情况下您的生产能力是否能够增加（例如：增加轮班、时长或单位劳动力）及能够增加的量 and 价值。

H2.5 Provide details of your company's plans, including finance and time schedules, to increase the production capacity and the actual production increase planned in terms of volume and value.

H2.5 请提供贵公司关于增加生产能力和实际产量的详细计划，以产量和价值为单位，计划应包括财务和时间表。

H3 INVENTORIES

H3 库存

H3.1 Indicate the level of your inventories for final goods, work in process and raw materials, separately, for the last two years and the most recent analysis:

H3.1 请分别说明过去两年和最近一次分析的成品、在制品和原材料的库存量：

Year 年	200..	200..	200..
Volume 数量			
Final products 成品			
Work in process 在制品			
Raw materials 原材料			
Value 价值			
Final products 成品			
Work in process 在制品			
Raw materials 原材料			

H3.2 Indicate the monthly level of stockholding for final products under investigation for the investigation period as follows:

H3.2 请说明调查期间被调查的成品的月度库存水平如下：

Inventories: Final products 库存：成品	MONTHS 月											
Products under investigation 被调查的产品	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#	#
Volume 数量												
Value 价值												

Identify the specific month, e.g. Jan, Feb, etc.

列明月份，例如：一月、二月等

H4 MATERIALS AND COMPONENTS

H4 材料和部件

H4.1 Enumerate the major materials and components you have purchased domestically for the manufacture of the product(s) being the subject of the investigation.

H4.1 请列举您在国内购买的用于生产被调查产品的主要材料和部件。

- H4.2 Please explain how the main raw materials and other relevant inputs for manufacturing the product concerned are procured. Please state the name, address and form of ownership of the supplier.
- H4.2 请说明生产产品相关的主要原材料和其他投入是如何获得的。请列明供应商的名称、地址和所有权形式。
- H4.3 Enumerate all **imported** materials and components used in the manufacture of the products under investigation, and submit the tariff classification, *i.e.* tariff subheading and rates of duty as well as any applicable rebates, in each case. Indicate the countries from which the imports were made in respect of each input.
- H4.3 请列举全部进口的用于生产被调查产品的材料和部件并提交每种情况下的关税分类，即关税子目和税率以及任何适用的退税。列明每项投入的进口来源国。
- H4.4 Indicate any difference in pricing for raw materials used in products sold domestically and those that are exported. Attached substantiating documentation as **Annexure H4.4**.
- H4.4 请注明国内销售产品所用原材料与出口产品所用原材料的价格差异。附件H4.4中提供证明文件。

SECTION I GENERAL

第九部分 概述

Submit any other information you believe necessary to enable the Commission to reach a fair conclusion, including comments on the application.

请提交任何你认为有助于委员会作出公正结论的其他必要资料，包括对申请的抗辩。

SECTIONJ CERTIFICATION

第十部分 证明

The information submitted must be accompanied by the following certificate:

提交的信息应当附有如下证明：

"I, the undersigned, certify that the information given above is complete and correct to the best of my knowledge and belief and that I have been authorised to represent _____."

本人，即以下签字人，证明就本人所知及所信，以上所提供的资料均属完整及正确。本人已获授权代表

Date 日期

Signature of authorised person 被授权人签字

Name and title of authorised person **(in print)** 被授权人的姓名及职位（打印）

**NB: HAVE YOU COMPLETED YOUR NON-CONFIDENTIAL SUBMISSION?
IN THE ABSENCE OF A PROPER NON-CONFIDENTIAL VERSION THE
COMMISSION WILL NOT BE IN A POSITION TO REGARD YOUR
PRESENTATION AS PROPERLY SUBMITTED AND COULD DISREGARD
THE INFORMATION SUBMITTED.**

注：您是否已经完成非保密提交？如果文件并非以恰当的非保密版本提交，委员会将无法认为你的陈述提交正确并可能忽略您所提交的文件。

Cost and price build-up (two pages) (See question D3)
成本及价格累加（两页）（见问题D3）
(See question D3)（见问题D3）

ANNEXURE D3.1
附件D3.1

	Products under investigation 被调查产品	All other products 所有其他产品	Company total cost 公司总成本
1. <u>DIRECT COST: 直接成本</u> Materials # 材料 - Imported 进口材料 - Domestic 国内材料 Waste recovery * 废料回收 Components * 部件 - Imported 进口部件 - Domestic 国内部件 Direct labour & related costs 直接劳动力及相应支出 Re-tooling * 设备更新 Power & fuel 电力及燃料 Royalties, etc 版税等 Variable overheads * 可变间接费用 Other * 其他	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Separate cost analyses must be provided for each of the subject products in this format. Note that the cost data should reconcile to your company's income statement.</p> <p>独立成本分析必须以这种格式对每个产品进行分析。请注意，成本数据应与贵公司的损益表相一致。</p> </div>		
2. <u>FIXED OVERHEAD COST:</u> 固定制造费用 Direct labour 直接劳动力 Utilities * 公用事业 Repair & maintenance 维修与保养 Rates & insurance 费率和保险 R & D 研发 Plant depreciation 厂房折旧 Other * 其他			
3. <u>TOTAL PRODUCTION COST: (1&2)</u> 总生产成本：（1&2） 4. Operating profit 营业收入			
5. <u>IN-STORE COST: (3&4)</u> 存货成本：（3&4） 6. <u>SELLING & ADMINISTRATIVE EXPENSES:</u> 销售及行政开支			

Administrative expenses 行政开支 - salaries & wages 工资 - rent 租金 - rates & insurance 费率及保险 - depreciation 折旧 - other *其他 Selling expenses 销售支出 - salespersons salaries 销售人员工资 - advertising 广告费 - warranties & guarantees 担保费 - warehousing 库存 - other *其他 Other costs *其他成本			
7. TOTAL COST: (5&6) 总成本: (5&6) 8. PROFIT, ETC: 收益等 Subsidies 补贴 Selling profit 销售利润			
9. SELLING (LIST) PRICE (7&8) 销售价格 (标价) (7&8) 10. DISCOUNTS, ETC: 折扣等: Discounts 折扣 Settlements discounts 结算折扣 Rebates 回扣			
11. NET EX-FACTORY PRICE (9&10) 净出厂价 (9&10) 12. Distribution costs * 分销成本			
13. NET DELIVERED PRICE (11&12) 净交货价格 (11&12)			

- Supply a full Bill of materials, indicating the cost and volume of each material or component

- 请提供完整的材料清单，列明每种材料或部件的成本和量

* - Supply a detailed breakdown of the items.

* - 请提供项目的详细明细。

Indicate the production volume on which the above cost and price build-ups are based.

指出上述成本和累加价格所依据的生产量。

This format serves as an indication of the details required by the Commission. However, you may use your own format, provided that the required amount of detail is submitted. This information should be reconcilable to your income statements. Provide a detailed breakdown of the basis of allocation in each case that an allocation has been made.

本格式列明了委员会要求的所有细节。但是只要提交了所需的详细信息，您也可以使用自己的格式。上述信息应与您的损益表相一致并提供了在每种情况下做出每种安排的详细分解。

The cost and price build-ups should refer to the average costs for the 12-month period under investigation. 成本和价格构成应指被调查期间12个月的平均成本。